

Siaa kleepida
taotleja värvifoto
35 x 45 mm
Please affix
coloured photograph of
applicant (35x45 mm)
Сюда наклеить
фотографию (35x45
мм)
ходатайствующего

Viibimisaja pikendamise registreerimisnumber

Viisakleebise kontrollriba

VIIBIMISAJA PIKENDAMISE TAOTLUS
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY
ХОДАТАЙСТВО О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ПРЕБЫВАНИЯ

TÄITA LOETAVALT EESTI, INGLISE VÕI VENE KEELES / TO BE FILLED IN LEGIBLY EITHER IN ESTONIAN, ENGLISH OR RUSSIAN / ЗАПОЛНИТЬ РАЗБОРЧИВО НА ЭСТОНСКОМ, АНГЛИЙСКОМ ИЛИ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

TAOTLEJA ANDMED / DATA CONCERNING THE APPLICANT / ДАННЫЕ О ХОДАТАЙСТВУЮЩЕМ ЛИЦЕ

Alla 18-aastase taotleja puhul täita ka lisaankeet / If the applicant is under 18 years old, please complete also additional application form /
Несовершеннолетнему ходатайствующему до 18 лет необходимо заполнить также дополнительную анкету.

(1) Eesnimi (-nimed) / Given names / Имена		(2) Perekonnanimi (-nimed) / Surname / Фамилия	
(3) Endised nimed / Former names / Прежние имена и фамилия	(4) Sünniaeg pp/kk/aaaa / Date of birth dd/mm/yyyy / Дата рождения dd/mm/yyyy	(5) Sugu / Sex / Пол <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> N/F/Ж	
(6) Sünniriik ja -koht / Country and place of birth / Государство и место рождения		(7) Kodakondsus / Citizenship / Гражданство	
(8) Perekonnaseis / Marital status / Семейное положение <input type="checkbox"/> Vallaline / Single / Холост (не замужем) <input type="checkbox"/> Abielus / Married / Состою в браке <input type="checkbox"/> Lesk / Widowed / Вдовец (вдова) <input type="checkbox"/> Abikaasast lahus elav / Separated / Живущий отдельно от супруга <input type="checkbox"/> Muu / Other / Иное <input type="checkbox"/> Lahutatud / Divorced / Разведен(а)			

(9) Elukoht välisriigis / Place of residence in foreign country / Местожительство в иностранном государстве

Tänav / Street / Улица	Maja/Korter / House/Apartment / Дом/Квартира	Postiindeks / Postal code / Почтовый индекс
Linn/Küla Town/Village Город/Деревня	Haldusüksus / Administrative unit / Административная единица	Riik / Country / Государство

(10) Viibimiskoht Eestis / Place of sojourn in Estonia / Местонахождение в Эстонии

Tänav / Street / Улица	Maja/Korter / House/Apartment / Дом/Квартира	Postiindeks / Postal code / Почтовый индекс
Linn/Küla/Vald Town/ Village/Parish Город/Деревня/Волость	Maakond / County / Уезд	

Kinnitan, et kõik esitatud andmed on õiged. Olen teadlik, et valeandmete esitamine on karistatav.

I hereby confirm that all data submitted is correct. I am aware that the submission of incorrect data is a criminal offence.

Подтверждаю, что все представленные данные достоверны. Мне известно, что представление недостоверных данных наказуемо

Kuupäev pp/kk/aaaa / Date dd/mm/yyyy / Дата
дд/мм/гггг

Taotleja või seadusjärgse esindaja allkiri / Signature of applicant or legal
representative / Подпись ходатайствующего или его законного представителя

(11) Reisidokumendi liik / Type of travel document / Вид проездного документа		
<input type="checkbox"/> Rahvuspass / National passport / Национальный паспорт	<input type="checkbox"/> Välismaalase pass / Alien's passport / Паспорт иностранца	
<input type="checkbox"/> Reisidokument (1951.a. konventsioon) / Travel document (1951. a. Convention) / Проездной документ (Конвенция 1951 г.)	<input type="checkbox"/> Meremehe pass / Seaman's passport / Паспорт моряка	
<input type="checkbox"/> Muu (täpsustada) / Other (specify) / Иное (уточнить)		
(12) Reisidokumendi number / Number of travel document / Номер рейсового документа	(13) Dokumendi väljaandmise kuupäev / Date of issue of document / Дата выдачи документа	(14) Dokumendi kehtivuse lõppkuupäev / Date of expiry of document / Документ действителен до
(15) Reisidokumendi välja andnud riik / Country which issued the travel document / Государство, выдавшее документ	(16) Dokumendi väljaandja / Issuing authority / Орган, выдавший документ	

KENTIVA TERVISEKINDLUSTUSPOLIISI ANDMED / DATA OF VALID MEDICAL INSURANCE POLICY / ДАННЫЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ПОЛИСА МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ			
(17) Poliisi väljaandja / Company which issued the policy / Кем выдан полис		(18) Poliisi väljaandmise kuupäev / Date of issue of the policy / Дата выдачи полиса	
17.1		18.1	
17.2		18.2	
(19) Poliisi kehtivusaeg / Period of validity of the policy / Срок действительности полиса		(20) Kindlustussumma / Insurance coverage / Страховая сумма	(21) Poliisi nr / Number of policy / Номер полиса
19.1		20.1	21.1
19.2		20.2	21.2

TAOTLEVA VIIBIMISAJA PIKENDUSE ANDMED / DATA OF APPLICATION OF EXTENTION OF PERIOD OF STAY / ДАННЫЕ О ХОДАТАЙСТВУЕМОМ ПРОДЛЕНИИ СРОКА ПРЕБЫВАНИЯ	
(22) TAOTLEN VIIBIMISAJA PIKENDUST KUNI (PP/KK/AAAA) I APPLY FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY FOR UP TO (DD/MM/YYYY) Я ХОДАТАЙСТВУЮ О ПРОДЛЕНИИ СРОКА ПРЕБЫВАНИЯ ДО (дд/мм/гггг)	
(23) Viibimisaja pikenduse taotlemise põhjus / Reason for application for extension of period of stay / Причина ходатайства о продлении срока пребывания	
<input type="checkbox"/> Vääramatud jõud (force majeure) / Форс-мажор	<input type="checkbox"/> Mõjuv ametialane põhjus / Serious occupational reason / Уважительная служебная причина
<input type="checkbox"/> Humanitaarne põhjus / Humanitarian reason / Гуманная причина	<input type="checkbox"/> Mõjuv isiklik põhjus / Serious personal reason / Уважительная личная причина
(24) Viibimisaja pikendamise taotlemise täpsem selgitus / More detailed explanation of the application for extension of period of stay / Пояснение ходатайства о продлении срока пребывания	
.....	
.....	
.....	
.....	

TAOTLEJA KINNITUS / CONFIRMATION OF THE APPLICANT / ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ХОДАТАЙСТВУЮЩЕГО	
Vastavalt välismaalaste seaduse § 281 lõigetele 1 ja 2 kohustun kandma enda Eestis viibimise ja Eestist lahkumise kulud, sealhulgas väljasõidukohustuse sundtäitmise, väljasaatmiskeskuses ja politsei arestimajas viibimise kulud. Kinnitan oma allkirjaga esitatud andmete ja dokumentide õigsust ning kohustust kanda nimetatud kulud. Olen teadlik, et minu andmeid töödeldakse Euroopa Liidu ühtses viisainfosüsteemis. Olen teadlik, et valeandmete esitamine on karistatav.	
According to subsection 281 (1) and (2) of the Aliens Act I hereby undertake to bear the costs related to my stay in, and departure from Estonia, including the costs of compulsory execution of the obligation to leave, the accommodation in the Expulsion Centre or a house of detention of the police. I confirm with my signature that the data and documents I have submitted are correct and that I undertake to bear the above-mentioned costs. I am aware that my data will be processed in the single visa information system of the European Union. I am aware that the submission of incorrect data is a criminal offence.	
В соответствии с частью 1 и 2 статьи 281 Закона об иностранцах, обязуюсь нести расходы по своему пребыванию в Эстонии и выбытию из Эстонии, в том числе возможные расходы по принудительному исполнению обязанности выезда и по пребыванию в центре высылки и арестантском доме полиции. Подтверждаю собственной подписью достоверность предоставленных данных и документов, а также обязательство нести указанные расходы. Мне известно, что мои данные обрабатываются в единой визовой информационной системе Европейского Союза. Мне известно, что предоставление ложных данных наказуемо.	
Kuupäev pp/kk/aaaa / Date dd/mm/yyyy / Дата дд/мм/гггг	Taotleja või seadusjärgse esindaja allkiri / Signature of applicant or legal representative / Подпись ходатайствующего или его законного представителя

TAOTLEJA ESINDAJA ANDMED / DATA CONCERNING THE REPRESENTATIVE OF APPLICANT / ДАННЫЕ О ПРЕДСТАВИТЕЛЕ ХОДАТАЙСТВУЮЩЕГО		
<p>Käesolevaga määrän alljärgneva isiku mind esindama minu viibimisaja pikendamise taotlemisega seotud toimingutes / I hereby authorise the following person to represent me in proceedings related to my application for the extension of the period of my stay / Настоящим назначаю нижеследующее лицо представлять меня в действиях, связанных с продлением срока пребывания</p>		
<p>(25) <i>Esindaja liik / Representative of applicant / Представитель ходатайствующего</i></p> <p> <input type="checkbox"/> Vanem / Parent / Родитель <input type="checkbox"/> Eestkostja / Guardian / Опекун <input type="checkbox"/> Volitatud esindaja / Auhtorised person / Доверенное лицо </p>		
<p>(26) <i>Eesti isikukood / Estonian personal code / Эстонский личный код</i></p> <p>_____</p>		<p>(27) <i>Eesnimi (-nimed) / Given names / Имена</i></p>
<p>(28) <i>Perekonnanimi (-nimed) / Surname / Фамилия</i></p>		<p>(29) <i>Endised nimed / Former names / Прежние имена и фамилия</i></p>
<p>(30) <i>Sünniaeg pp/kk/aaaa / Date of birth dd/mm/yyyy / Дата рождения дд/мм/гггг</i></p> <p>____ ____ ____ ____ ____ ____ </p>		<p>(31) <i>Sugu / Sex / Пол</i></p> <p><input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> N/F/Ж</p>
<p>(32) <i>Isikut tõendava dokumendi liik / Type of identity document / Вид документа, удостоверяющего личность</i></p> <p> <input type="checkbox"/> Isikutunnistus / ID card / ID-карта <input type="checkbox"/> Eesti kodaniku pass / Estonian passport / Паспорт гражданина Эстонии <input type="checkbox"/> Elamisloakaart / Residence card / карта вида на жительство <input type="checkbox"/> Välismaalase pass / Alien's passport / Паспорт иностранца <input type="checkbox"/> Välisriigi reisidokument / Travel document of a foreign country / Проездной документ иностранного государства <input type="checkbox"/> Muu (täpsustada) / Other (specify) / Иное (уточнить) </p>		
<p>(33) <i>Isikut tõendava dokumendi number / Number of identity document / Номер документа, удостоверяющего личность</i></p>		<p>(34) <i>Dokumendi välja andnud riik / Country which issued the document / Государство, выдавшее документ</i></p>
<p>(35) <i>Elukoht Eestis / Place of residence in Estonia / Местожительство в Эстонии</i></p>		
<p>Tänav / Street / Улица</p>	<p>Maja/Korter / House/Apartment / Дом/Квартира</p>	<p>Postiindeks / Postal code / Почтовый индекс</p>
<p>Linn/Küla/Vald Town/Village/Parish Город/Деревня/Волость</p>	<p>Maakond / County / Уезд</p>	<p>Kontakttelefon / Phone / Телефон</p>
<p>(36) Taotleja või seadusjärgse esindaja allkiri / Signature of applicant or legal representative / Подпись ходатайствующего или его законного представителя</p>		<p>(37) Esindaja allkiri / Signature of representative / Подпись представителя</p>

Käesolevaga annan oma nõusoleku, et selles ankeedis olevad isikuandmed antakse üle pädevatele riigiasutustele, kuivõrd see on vajalik viibimisaja pikendamiseks. Andmed talletatakse andmekogus, millele on juurdepääs pädevatel riigiasutustel. Kinnitan, et kõik taotluses esitatud andmed on õiged. Olen teadlik, et valeandmete esitamine on karistatav.

I hereby grant my consent for the transfer of any personal data included in this application to the competent authorities as far as it is necessary for the extension of the period of stay. I am aware that the data will be stored in the database which is accessible by competent authorities. I hereby confirm that all data submitted here is correct. I am aware that the submission of incorrect data is a criminal offence.

Настоящим даю согласие на передачу содержащихся в этой анкете личных данных компетентным государственным учреждениям, насколько это необходимо для продления срока пребывания. Данные будут храниться в базе данных, доступ к которой имеют компетентные государственные учреждения. Подтверждаю, что все предоставленные в ходатайстве данные достоверны. Мне известно, что предоставление ложных данных наказуемо.

<p>Kuupäev pp/kk/aaaa / Date dd/mm/yyyy / Дата дд/мм/гггг</p> <p>____ ____ ____ ____ ____ ____ </p>	<p>Taotleja või seadusjärgse esindaja allkiri / Signature of applicant or legal representative / Подпись ходатайствующего или его законного представителя</p>
---	--

TÄIDAB AMETNIK		
<p>Registreerimiskuupäev</p> <p>____ ____ ____ ____ ____ ____ </p>	<p>Vastuvõtja nimi</p>	<p>Vastuvõtja allkiri</p>